

Bexar Brazoria Guadalupe Hays Uvalde Travis

La Voz

**Volume 12 Number 4
A Bi-Cultural Publication
April, 2017**

Free/Gratis

Inside this Issue

**Dia de la familia at
Austin Community
College**

**Recordando a John
Treviño, Jr.,**

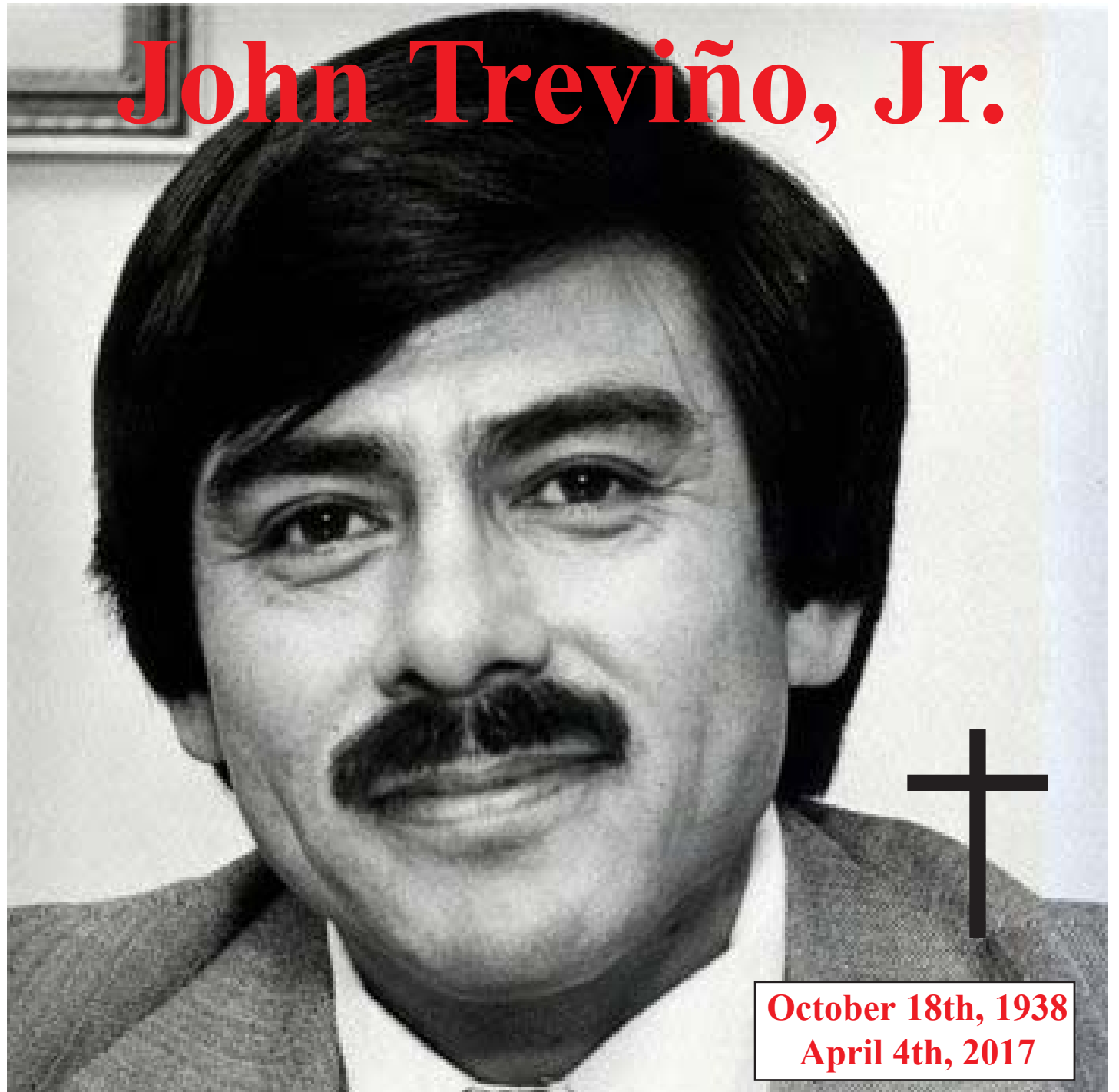
**Remembering Paz
and Isabel Peña**

**Elections in
Brazoria County**

**CINE LAS
AMERICAS
Celebrates 20th
Anniversary**

**San Antonio
Book Festival**

John Treviño, Jr.



**October 18th, 1938
April 4th, 2017**



Alejandrina Guzman Elected UT Student Body President

Fourth-year government and Mexican-American studies major **Alejandrina Guzman** made **University of Texas** history when she was elected to be the **Austin** campus' first Latina and physically disabled student body president.

A campus-wide run-off election concluded with **Guzman** capturing 54 percent of the vote and winning the election by an almost 800-vote margin

Texas State Representative Roberto Alonzo was the first Mexican American elected student body president at **The University of Texas at Austin**. This happened in 1978.



Mark Madrid Headed to California for New Position with LBAN

Mark Madrid, President and CEO of the **Greater Austin Hispanic Chamber of Commerce** is moving to California where he will become the new

People in the News

Executive Director of the **Latino Business Action Network (LBAN)**. This organization is a non-profit group that is focused on making American stronger through **LBAN** funded Latino research and education impact programs at **Stanford University**.

Madrid, a graduate of **The University of Texas at Austin** and the **University of Notre Dame** has led the **Greater Austin Hispanic Chamber** since 2012. He is originally from **Abilene, Texas**.



Emmy Perez: One of the Featured Writers at the San Antonio Book Festival

Emmy Pérez is a Chicana poet and writer originally from **Santa Ana, California**. She has lived on the **Texas-Mexico** border, from **El Paso** to the **Rio Grande Valley** (where she currently lives), since the year 2000.

A graduate of **Columbia University (MFA)** and the **University of Southern California (BA)**, she is the author of the poetry collections ***With the River on Our Face*** (University of Arizona Press) and ***Solstice*** (Swan Scythe Press).

Pérez is the recipient of a 2017 National Endowment for the Arts fellowship in poetry. In previous years, she

was a recipient of poetry fellowships and has been a member of the **Macondo Writers' Workshop** founded by **Sandra Cisneros** for socially engaged writers.

Pérez's poetry has been published in the **Academy of American Poets Poem-a-Day** series and appears on the **Poetry Foundation** online. Currently, she is an associate professor of creative writing at **University of Texas Rio Grande Valley** and serves as interim director for the **Center for Mexican American Studies**.



Bertha Williams to be Inducted into the Walk of Heroes

Bertha Williams, beloved **East Austin** activist, will be inducted into the **Walk of Heroes** at **Southwest Key Programs**. The event will include the unveiling of a mosaic portrait of her to remain on the **Walk of Heroes** in perpetuity followed by a family festival.

Bring your family to enjoy free refreshments, inspiring speakers, dance and musical entertainment on Saturday, April 29, 2017 from 9am-12pm. The event will be held at **El Centro de Familia** at **Southwest Key Programs** at 6002 Jain Ln. **Austin, TX 78721**. For more information or questions, please contact **Yubelly Perez** at 512-462-2181.



Trustee Paul Saldaña Resigns From AISD School Board

Paul Saldaña, the **Austin Independent School Board Trustee** in **District 6**, resigned from his position on April 5th, 2017. Citing family and business concerns, **Saldaña's** announcement comes as a shock to many who have followed his career over the years.

With about halfway to go of his 4 year term, it is not certain whether there will be an election to fill the remaining time or whether the board will appoint someone.

Saldaña has been a long time activist in **Austin** since graduating from **Lanier High School** in 1985. He served as a top aide to **Mayor Gus Garcia** in the 1990s.

In January 2003, **Saldaña** co-founded **Adelante Solutions, Inc.** a public affairs consulting firm offering government relations, crisis issues management, public relations, media and communication services. In 2010, **Adelante Solutions, Inc.** transitioned to **Brisa Communications, LLC** to expand existing services to include marketing, advertising, creative branding and real estate consulting services for development and construction clients.



Reyna Grande is One of the Authors at this Years San Antonio Book Festival

Reyna Grande is the author of three critically-acclaimed books: ***Across a Hundred Mountains***, ***Dancing with Butterflies***, and ***The Distance Between Us***. She has received an **American Book Award**, the **El Premio Aztlán Literary Award**, and the **Luis Leal Award for Distinction in Chicano/Latino Literature**, among others. Born in **Iguala, Mexico**, **Reyna** was nine years old when she came to the U.S. as an undocumented immigrant to be reunited with her father. Through her work, she hopes to put a human face to the controversial issue of immigration.

The **San Antonio Book Festival (SABF)**, the signature program of the **San Antonio Public Library Foundation**, celebrates national and local authors and their contributions to the culture of literacy, ideas, and imagination. The free, daylong event is a gift to visitors and the citizens of **San Antonio**, bringing books to life through author presentations, innovative panel discussions, recipe demonstrations, and book sales and signings. Also included in this fun day of literary entertainment are family activities such as children's theater performances, a technology area, and a selection of the city's famous food trucks. **SABF** offers learning experiences for readers of all ages and interests.

PRODUCTION

Editor & Publisher
Alfredo Santos c/s

Associate Editors
Yleana Santos
Molly Santos
Rogelio Rojas

Contributing Writers
Robert Nuñez
Rachael Torres
Alberto C. Gonzalez
Tom Herrera

Distribution
Tom Herrera
Rogelio Rojas

**PUBLISHER'S
STATEMENT**

La Voz is a monthly publication covering Bexar, Brazoria, Caldwell, Comal, Guadalupe, Hays, Maverick, Travis, Uvalde, Valverde and Zavala Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

**Por cualquier
pregunta,
llamanos:
(512) 944-4123**

Pensamientos

Bienvenidos a La Voz Newspaper. Otra vez queremos conta con noticias que les interesa. Con mucha pena compartimos la noticia que fallecio **John Treviño, Jr.** El Señor **Treviño** fue el primer Mexico Americano elegio al concilio municipal en **Austin, Texas.** Vea la página 6 para más información. También tenemos que anunciar que pasan a major vida, la pareja **Peña, Paz y Isabel.** Varios amigos de ellos entregaron reflejos y pensamientos de los do. Vea la página 7 para más detalles.

Cambiando de Tema

It has come as a shock that **Austin Independent School Board Trustee, Paul Salsaña,** has announced his resignation from the school board. His last day will be April 24th, 2017. **Saldaña** cited family and business reasons for his stepping down after two and half years of service. We wish **Paul** well.

Cambiando de Tema

We want to take note that Texas State Representatives, **Eddie Rodriguez, Celia Israel and Gina Hinojosa** have been extremely active during this legislative session. Despite being in the minority party, they have each stepped up and made news with proposals, amendments and bills before the **Texas Legislature.**

Cambiando de Tema (otra vez)

Our list of the 25 Most . . . We have working for the past three months on four lists:

The 25 Most Unsung Heroes

The 25 Hardest Working Community Activists

The 25 Most Powerful Hispanics in Austin

The 25 Most Influential Latinos in Austin.

If you want to add anyone to

our list for consideration, send them to La Voz P.O. Box 19457 Austin, Texas 78745 or email them to: la-voz@sbcglobal.net

Cambiando de Tema

President Donald Trump ordered the launch of 50 missiles into **Syria.** This is a county that has an ongoing civil war and a place where **ISIS** is trying to gain a foothold. To be sure, there are those who support this move and there are those who oppose it. What ever your position is standby for more fallout as this situation is sure to grow in scope and magnitude.

Cambiando de Tema

My telephone rings every day as I approach the ripe old age of 65. The callers are all trying to sell me something. First they congratulate me and then begin their pitch. I am getting tired of being reminded how old I am.

EDITORIAL



Alfredo R. Santos c/s
Editor and Publisher

La Raza Round Table




Where friends and enemies come together for breakfast tacos every Saturday and discuss the important issues of the day. We meet at 4926 East Cesar Chavez Street in Austin, Texas every Saturday at 10:00am



512-415-3278 Cell
512-327-7449 Fax
800-738-0558
linda-deltoro@jbgoodwin.com
www.jbgoodwin.com

Linda Del Toro
Real Estate Consultant - Broker Associate

JBGoodwin REALTORS®
1613 S. Capital of Texas Hwy., Ste. 100
Austin, TX 78746



Workers Defense Project
Proyecto Defensa Laboral

E-mail: info@workersdefense.org
Phone: (512) 391-2305
Fax: (512) 391-2306

Mailing Address:
Workers Defense Project
5604 Manor RD
Austin, TX 78723

Dia de la Familia:

Austin Community College invites families and students to the 11th annual **Día de la Familia** festival on Saturday, April 29 from 11 a.m. to 2 p.m. at Riverside Campus, 1020 Grove Blvd. The event is free and open to the public.

The bilingual, multicultural event celebrates the community and provides important resources and information about **ACC**. College staff will be on hand to inform students about the enrollment process, financial aid, and adult education, including English-as-a-Second Language (ESL) and GED programs. **Los Texas Wranglers** the **McCallum High School Ballet Folklorico**, and the **Ortega Superstar Choir** will provide colorful performances. Refreshments and children's activities also will be available.

"**Día de la Familia** is intended to reach our entire **ACC** community regarding the benefits of higher education through an open house of campus facilities, programs, and services" says **Dr. Mariano Diaz-Miranda**, Director of **Latino/Latin American Studies Center (El Centro)**." It also allows us to embrace the traditions and culture of our community through presentations by various groups, creating an environment that encourages diversity and student success at all levels.

Holy Family Catholic Church *An inclusive & compassionate CATHOLIC community*

Rev. Dr. Jayme Mathias
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.
Senior Pastor



9:00 a.m. Dialogue on Scripture & Spirituality
10:00 a.m. English Mariachi Mass
10:45 a.m. Breakfast & Mariachi
12:00 p.m. Spanish Mariachi Mass

8613 Lava Hill Road, 78744
From Highway 183 South, turn right on the first road after
FM 812. Look for the sign "Mass."

For more information: (512) 826-0280
Welcome Home!

Commemorating the César Chávez Holiday with Action rather than Acclaim

By **James C. Harrington**

César Chávez' birthday on March 31 is an official holiday in many parts of the country, and an optional state holiday in **Texas**. It recognizes and honors a leader who rose from the community to forge a movement for justice and better working conditions for the most exploited and poorest laborers of the nation and Texas.

By the time of his death in 1993 at age 66, **Chávez**, along with co-organizer **Dolores Huerta**, had created the **United Farm Workers** union to improve the lives of agricultural employees, most of whom are of Hispanic origin. **Chávez**, an advocate of non-violent direct action, became the nation's most influential Latino civil rights leader, giving impetus to the Mexican American rights struggle on issues from college educational opportunity to employment equity. He made the cover of **Time** magazine in 1969, one of the first Hispanic individuals to do so.

We Americans have a tendency to idolize our national heroes on their holidays rather than remember and reflect on the cause for which they gave their lives. We should not use the occasion simply to honor **Chávez**, but rather to take stock of where we are as a society on the justice issues he put in front of us with passionate and forceful advocacy.

César helped achieve dignity, respect, fair wages, medical coverage, pension benefits, humane working conditions, and other protections for tens of thousands of farm laborers – and won the first industry-wide labor contracts in American agriculture. But that is only beginning of a long journey, the end of which is not yet in sight.

Justice for farm workers is still a long way off. **Texas** agriculture ranks third among the states; it is a \$25 billion industry. **Texas** leads the nation in the number of farms, orchards, and ranches: 248,000, covering 130 million acres. One of every seven Texans works in an agriculture-related job. Yet, wages of people who are the backbone of agriculture, in the best scenario, range from \$22,000 to \$26,000/year. And, in **South Texas**, the median is \$18,000/year, that, too, being unfortunately optimistic. Many farm workers are paid "off the books" or not actually paid what the books represent. Many receive less than the \$7.25 federal minimum wage; and there is no time-and-half provision for more than 40 hours/week.

Even though there are some federal laws protecting agricultural employees, they are haphazardly enforced; Congress will not fund sufficient enforcement personnel. **Texas'** enforcement of its few laws protecting farm workers is even more pathetic, and scandalous. Making matters worse, more than half of farm workers are undocumented and paid informally in cash, which keeps wages depressed across-the-board, Federally-funded legal aid groups are not allowed to represent them in wage claims.

César Chávez helped improve farm workers' lives, and disturb America's consciousness and conscience. The best tribute to his memory and leadership is to stir ourselves to action on behalf of the invisible laborers who put food on our tables. We cannot survive without them, and they should be able to earn more enough for their families to barely survive. What can we do? We can call and send handwritten letters to our Texas legislators and Congress members demanding stricter enforcement of existing laws and demanding a law for overtime pay for farm laborers. And we also can raise our voices in the community about the need for justice for those who grow and harvest our food.

Harrington is the founder and Director Emeritus of the **Texas Civil Rights Project**. He worked with **César Chávez** for 18 years in Texas.

Recordando a John Treviño, Jr.

From John's Obituary

A dignified warrior earned his eagle's wings on April 4, 2017. On **John Treviño, Jr.** were pinned the dreams, hopes, and aspirations of his beloved **Austin Mexican American** community and he did not fail them. His passing leaves a void and sadness in all who knew and loved him.

Born October 18, 1938, **John** was educated in local public schools. At age seven, he became an altar server, traveling with the priest to nearby Spanish-speaking communities. These early morning services blossomed into his lifelong commitment to God and stimulated the roots of his public service.

At 17, and with his father's written permission, **John** became a paratrooper in the **Army's 82nd Airborne Division**. He later returned to **Austin** and worked different jobs.

Noting his leadership style, one day a priest told him, "*You can do more*", so he did. In 1965, he led an anti-poverty initiative that brought **Internal Revenue** volunteer staff to **East Austin** to help the poor complete their W-2 tax forms. It was also there he helped establish a neighborhood cleanup effort that became the city's bulk trash collection.

In those days, the poor and sickly sought medical attention in the Emergency Room of **Brackenridge Hospital**. Through **John's** leadership, health clinics were established in low-income neighborhoods, giving the needy free and low-cost medical services near their homes. To support these efforts, students from **The University of Texas at Austin School of Social Work**, whom **John** addressed in their classes, volunteered to work alongside community members. **Volunteers in Service to America (VISTA)** workers also came and, under **John's** supervision, created the **Austin Tenant's Council** and the **Meals on Wheels** program, which still continue.

Energized by **John's** advocacy and successes, people convinced him to run for a seat on the **Austin City Council**. On his second attempt, **John** was elected in 1975 and became the first Mexican American to serve. His peers elected him Mayor pro tempore and he subsequently became interim Mayor, when the post was vacated.

As a council member, he advocated awarding city business contracts to women and minorities, a program now known as the **Department of Small and Minority Business Resources**. He encouraged infrastructure improvements in minority neighborhoods. He ensured women and minorities were included on city boards and commissions and also led the initiative to diversify city staff. He represented the city on the **Capital Metro Board of Directors** for 12 years and was a founder of several sister city programs, including those in **Saltillo, Mexico; Lima, Peru; Adelaide, Australia; Koblenz, Germany; Maseru, Lesotho; and Taichung, Taiwan.**

After he left City Hall in 1988, he worked at **UT Austin** where he helped the **Historically Underutilized Business (HUB) Program**. He retired in 2016.

In 2006, the **City of Austin** named a 320-acre tract, **John Treviño, Jr. Metropolitan Park** at **Morrison Ranch** in his honor. A formal dedication of the yet-to-be developed park took place in 2016.

Of his many accomplishments, **John** cited several of which he was particularly proud of: competing an unassisted triple play as a second baseman playing for the **Mixers** baseball team in the Pony League; becoming a paratrooper; being an **Austin City Council** member and serving his community along with the late **Travis County Commissioner Richard Moya**, former **State Senator Gonzalo Barrientos**, campaign manager **Miguel Guerrero**, and the late **Alex Limón**. He was always especially proud of his family and children.



Preceding **John** in death were his birth mother, **Salome Treviño**; father, **Juan Treviño**; brother, **Pete Moreno**; and son, **Paul Treviño**. **John** is survived by the mother of his eight children, **Connie Loya Treviño**; his children, **John, Mary Theresa, Peter** (wife **Sandra**), **Michael** (wife **Mary Alice**), **Mark, Patricia** (husband **Frank**), and **Jesse** (wife **Laura**); as well as his special friend of many years, **Judy Ford**. **John** is also survived by his sister and surrogate mother, **Josephine Zamarripa**; brother, **Ignacio "Nash" Moreno** (wife **Tommie**); sister, **Dora Ortiz** (husband **Jesse**); 19 grandchildren; 20 great-grandchildren, 1 great-great-grandchild; and numerous nieces, nephews, relatives and friends.

Pallbearers will be **Peter Treviño, Jr., Christopher Treviño, Brandon Treviño, Matthew Castijella, Joshua Rendon, Jr., and Ryan Treviño.**

Honorary Pallbearers will be **Mike Guerrero, Senator Gonzalo Barrientos, Gabe Gutierrez, Robert Flores, Lawrence Hernandez, Augustine Ramirez, Sam Guzman, James Ramirez, Mayor Steve**

Adler, Mayor Kirk Watson, Mayor Carole Keeton McClellan, Mayor Lee Cooke, Mayor Bruce Todd, Mayor Ron Mullen, Mayor Frank Cooksey, Mayor Lee Leffingwell, and Mayor Will Wynn.

Visitation for **John** will begin at 4:00 p.m. with Recitation of Holy Rosary beginning at 6:00 p.m. on Sunday, April 9, 2017 at **Mission Funeral Home Serenity Chapel**, 6204 S. First St., **Austin, Texas**. Mass of Christian Burial will be celebrated at **St. Louis King of France Catholic Church** at 10:30 a.m. on Monday, April 10, 2017. Interment will follow at **Assumption Cemetery** with Military Honors.

The **Treviño** family extends deepest gratitude to **John's** attending physicians, the staff at **St. David's Medical Center** and **Capitol Hospice, The Austin Cancer Center** and the many other family members, friends, and colleagues who offered their support throughout his life.

QEPD



Remembering Paz and Isabel Peña

Austin Community College faculty member Paz Peña and his wife Isabel died in a one vehicle wreck near Columbus, Texas. Isabel Peña was a long time AISD teacher who taught at Allison, Casis and Travis Heights until her retirement in 2016. The Peña's are survived by daughters, Ana Leticia Peña, Elisa Maria Peña-Kim. Below are some reflections from friends who knew the Peñas throughout the years.

Paz was a friend & colleague of mine for the 11 years I've been at RVS. We said hello everyday, as our offices are right next to each other. Our favorite discussion was our families. He loved his wife, children & grandchildren. He would often talk about running his grandkids to practices, school, & other extracurricular activities. While it could be tiring, it was his wife & his favorite time. He was such a dedicated husband, father & grandfather. I would tease him & ask him if he could adopt me. He talked about retiring soon & he would spend quality time with his wife & the grandkids.

Veronica Reyna Associate Professor of Government

I was very nervous about the recent presidential election, and Paz continually talked me off the ledge, citing polls, voting trends, and previous election cycles. I would seek him out for the sole purpose of calming me down about the possibility of Trumpocalypse. Of course, the worst did happen, and when I went to see Paz after the election, it was as if his hair was on fire: he actually expressed mild alarm! I couldn't help but be tickled by that, when most of us were going around moaning loudly in despair. But, that was Paz—if ever I was in need of a calming influence, he was always right down the hall.

Anne-Marie

He and Chavela were involved and participated in many meetings, fundraisers, parties with respect to Raza Unida, UT/local and state politics, MAYO, etc... always in the interest of equity, education and empowerment? of nuestra gente. Also, both always advocated for our children and future generations, that one day it would be a better and more just world. I was proud to have been a student of Paz.... Y que sus almas descansen en Paz.

Cynthia Valadez

On March 26th, I received the terrible news of the deaths of my long-time friends Paz and Ysabel (López) Peña. I now live in California where I am retired as a professor from UT-Austin. I first met Paz at the old Chuckwagon at UT in the late 60s. He had just enrolled after serving as a combat Marine in Vietnam, a war he would soon oppose, and he knew what he was protesting first-hand. He soon joined the Chicano student movement that was just forming with the first meetings at the Texas Union as did Ysabel, his future wife, who was getting her education degree. The group was called the Mexican-American Student Organization (MASO), later MAYO. Among other activities, MAYO was involved in state-wide school protests including Paz's hometown of Mathis, TX where we were also involved in the protests against the killing of Dr. Fred Logan, Jr. by the local police. Dr. Logan, though an Anglo-American, "offered a glimmer of hope for families in the Mathis South Texas area by offering much needed healthcare and encouraging them to voice their resentment towards the Anglo establishment through greater involvement in the community and politics," in the words of Kristina Gutiérrez of Texas A&M – Corpus Christi. MASO, with Paz as a co-leader, also played a key role in the development of the Center for Mexican American Studies at UT which I would later have the honor of directing for ten years. If I recall correctly, Paz was one of the first students to get a degree from UT in Mexican-American Studies with a double major in government. We formed a close friendship over many years nurtured by Rabbit's Lounge and Joe's Bakery in East Austin. Paz and Ysabel honored me by asking to be in their wedding. I recall playing some small role in inspiring him to get an advanced degree to become a college professor. It might be one of the best things I ever did educationally as his students and fellow professors have testified. As it happened, Ysabel was my daughter Renata's first elementary school teacher at Casis, and she has never forgotten "Ms. Peña," nor will I ever forget Ysabel and Paz, *buena gente*, as we would say in south Texas. God bless them and everyone in this time of great pain and loss.

José E. Limón

Now Hiring Bilingual Special Attendants, Schedulers, and Floaters.



Now Hiring Throughout Austin

We offer flexible hours, paid time off and health insurance! Shifts available throughout Austin and the surrounding areas. Must be at least 18 years old with reliable transportation.



Call (512) 419-1962 for more information, or apply at 1707 Directors Blvd. Suite 200 Austin, Texas 78741 or online at www.dsstx.org



¿PREGUNTAS SOBRE LA UNIVERSIDAD?

LXXXXXXXXXXXXXXXXXACCXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
XX
XXXXFiXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX



¡EMPIEZA AHORA!

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX • XXXXXXXXXXXXXXX



HOHNER
www.hohnerusa.com



Eufracio Insurance

Obamacare • Health • Medicare
Auto • Home • Life

Felipe 'Phil' Eufracio



9616 N. Lamar Blvd.
Austin, TX 78753
(512) 291-2980
www.EufracioInsurance.com

5775 Airport Blvd.
Austin, TX 78752
(512) 852-9725
peufracio@eufracioinsurance.com



PANCHO VILLA FROM A SAFE DISTANCE

UNA ÓPERA SOBRE PANCHO VILLA, BANDIDO
LEGENDARIO, GENERAL ENIGMÁTICO Y HÉROE DE LA
REVOLUCIÓN MEXICANA

FREE PERFORMANCES // ESPECTACULO GRATIS

Fri April 14, 8p | Sat April 15, 3p & 8p

Stateside at the Paramount Theatre (719 Congress Ave)

GRATIS: 512.572.1372 | boxoffice@fuseboxfestival.com

 **THE GUADALUPE**
CULTURAL ARTS CENTER

ANNOUNCES NEW DATE FOR THE 36TH ANNUAL

TejanoConjuntoFestival

EN SAN ANTONIO

May 24 – 28, 2017

For info visit: www.guadalupeculturalarts.org/tejano-conjunto-festival



¡EXCELENCIA!

LATINO PREMIOS ACADEMIC LATINOS DE ACHIEVEMENT APROVECHAMIENTO AWARDS ACADÉMICO

Please join Austin ISD
in Honoring Austin's
Outstanding Latino
Students and Community
Leaders.

Acompáñenos para
Honrar a los Estudiantes
Latinos Sobresalientes y
Miembros Reconocidos de
la Comunidad.



SÁBADO, 6 DE MAYO

10 A.M.

CENTRO DE ARTES ESCÉNICAS
AISD PERFORMING ARTS CENTER
1500 BARBARA JORDAN BLVD.



Distrito Escolar Independiente de Austin
Austin Independent School District

AustinISD.org/multilingual

Municipal Elections in Brazoria County

Election Day is May 6th, 2017. For information about elections contact the Brazoria County Clerk, Joyce Hudman

City of Alvin, Texas General Election

Mayor (3-year term)
Andy Reyes
Paul A. Horn
Councilmember, District E (3-year term)
Gabe Adame

City of Angleton General Election

Mayor
Jason A. Perez
Hardwick Bieri
Council Position 2
Williams M. Tigner
Martin Stulberg
Council Position 4
Bonnie McDaniel

Village of Bailey’s Prairie General Election

Alderman at Large, Vote for 3
Judith McElya
Oscar Greak
Cheryl McBeth
John Ontiveros

City of Brazoria General Election

Council Position #1
Stephanie M. Cribbs
David Larry Cryer, Jr.
Council Position #3
Gary Kersh
Bill Lott
Council Position #5
Susan Swanner Parker
Felecia Buchanan

City of Clute General Election

Council Ward B
Donald Oakes
Council Ward D
Travis Quinn
Municipal Judge
Arnold Vaughn
Randy Smith
Edmond Baker, Jr

City of Danbury General Election

Council at Large, Vote for 3
George Phillips
Brenda Milligan
Lori Duke
Wesley Baldwin
Larry L. Linscombe, Jr.

City of Freeport Annual General Election

Mayor
Troy Brimage
Tyrone "Ty" Morrow
City Council Position B
Margaret Lena McMahan
Brooks Bass
City Council Position D
Roy Yates
Robert Garcia
Cristina Tijerina

City of Iowa Colony General Election

Mayor
Michael 'Buck' Holton
Council Position 3
Vince Patterson
Robin Bradbery
Council Position 4
Kacy Smajstrla
Council Position 5
Chad Wilsey
Les J. Hosey

City of Lake Jackson General Election

Councilmember, Position 1
Corinne B. Cammarata
Matthew C. Broaddus
Councilmember, Position 3
Gerald Roznovsky
Councilmember, Position 5
Cassandra Zamoralez
Timothy J. Scott

City of Manvel General Election

Mayor
Delores M. Martin
Debra Davison
Council Member, Place #3
John Cox
Brian Wilmer
Council Member, Place #5
Larry Akery
Jason Albert

City of Pearland General Election

Mayor
Quentin Wiltz
Tom Reid
Jimi Amos
Councilmember, Position No. 3
J. Darnell Jones
Gary Moore
Councilmember, Position No. 7
Bud Tollefsen
Sherry Stockwell
Woody Owens
G.C. Sonny Atkins
Dalia Kasseb
Terry Gray

City of Pearland Special Election

Councilmember, Position 5
J. David Little
Jude T.A. Smith

Village of Surfside Beach General Election

Alderman, Vote for 3
Dave Guzman
Toni Capretta
Dortha Pekar
Peggy Power Llewellyn

City of Sweeny General Election

Mayor
Rodney Weems
Dale Lemon
City Council, Position 2
Jeff Farley
City Council, Position 4
Kay Roe

City of West Columbia General Election

Alderman, Position 1
Robert L. Thomas
Alderman, Position 3
Roy E. Maynor, Jr.
James L. Sober
Alderman, Position 4
James "Jamie" Walker

Ademas de las elecciones municipales en el condado de Brazoira, habra varias elecciones en los distritos escolares.

In addition to the municipal elections in Brazoria County, there will be various school district elections.



Mi nombre es Margaret Lena McMahan, y espero que sirva como su voz en el gobierno de Freeport como su persona Ward B Council. De 54 años, he sido residente de Freeport. Con orgullo he asistido a Jane Long elemental, intermedia de Freeport y de Brazosport High School secundarias.

Durante 1,5 años, he asistido a prácticamente cada reunión del Consejo de la ciudad, investigando los temas del programa y entrevistar a nuestros ciudadanos en sus puntos de vista. Muchos han alcanzado hacia fuera a mí para ser su voz, y he presentado regularmente su causa al Ayuntamiento.

Estoy triste y preocupada por la desaparición continua de nuestra infraestructura y la negativa del gobierno de la ciudad a escuchar la voz y la dirección deseada por la ciudadanía. En mi opinión, hay una falta de gestión fuerte y organizada de la ciudad y la irresponsabilidad fiscal que ha llevado a decisiones en beneficio de intereses ajenos en vez de los mejores intereses de los ciudadanos de Freeport.

Mi mayor alegría proviene de servir a los demás en esfuerzos para hacer personas seguro, próspero y exitoso. Bajo un Consejo orientada al servicio, Freeport nuevamente puede prosperar y proporcionar los servicios municipales de calidad y respeto que nos merecemos.

Se ha demostrado que esto sólo puede ocurrir con un cambio de liderazgo. **yo soy esa persona, tu siervo.** Le **son** importantes - su voz se **hace** materia. Yo **quiero** escucharte.

Como su representante Consejo te apoyo:

- Mejorado las aceras para que los niños pueden caminar a la escuela con seguridad
- Mejoras de drenaje, incluyendo la programación consistente en limpieza y mejora de las zanjas
- Reparación y rehabilitación de calle mayor
- Mejorar los servicios de alcantarillado y agua – reemplazar líneas de deterioro 50 años de edad
- Construcción de albergues de tránsito cubierta
- Sistema escolar de calidad
- Más oportunidades de trabajo para nuestros residentes
- Desarrollo económica mayor o por menor/una vivienda a través de la promoción de las subvenciones, reducción de incentivos
- Vecindarios seguros (ayuda para la seguridad pública)
- ¡Mejor mantenimiento de las instalaciones de parques/rec – servicios mejorado!
- Valores de propiedad fuerte

En pocos días un voluntario le pedirá su opinión sobre tres cuestiones importantes. Por favor me dejan saber sus sentimientos.

¿Va usted por favor honrarme con su voto el 6 de mayo elecciones deth ?

Votación temprana comienza el 24 de abril al 02 de mayo de 2017.

Muchas gracias.

Reportaje de la calle

By Robert Nuñez



Yulma Cordero is the manager at **Hay Elotes**, a Mexican street-food store, that sells fruit cups and roasted corn. It's located in the heart of east seventh street in **Austin, Texas**. Where business has notably decreased in the last few months says Cordero *"Los ultimos meses han sido muy tranquilo en el negocio, la gente muy asustada por todas las noticias que estan saliendo ultimamente."* The U.S. Immigration and Customs Force (ICE) was heavily operating in **Austin** early this year. Stings began speculating in late January arresting undocumented immigrants around town including in northeast **Austin**. **Cordero** says the other two store locations one located in **Bastrop** and the other on Howad Lane have also seen a decline in business, *"Es muy triste lo que esta pasando hoy en día, esta afectando a todos los inmigrantes,"* said **Cordero**. She has been employed with **Hay Elotes** for two years and says she has never seen their east location as unoccupied, *"todos los inmigrantes venimos aqui a trabajar,"* said **Cordero**. She plans to do more advertising to gain back her clientele **Cordero** says.



INCOME TAX RETURNS * IMMIGRATION FORMS
FAXING * CHECK CASHING HERBS * TRANSLATIONS

La Oficina Del Barrio
Bilingual Services / Servicio Bilingue
Ramon "Munchie" Salazar, Jr.

1104 Ave D.
(830)379-1083


1-830-305-4260

seguinstories.net.series



ATXVETS

SUPPORT TRAVIS COUNTY VETRANS COURT

Governor Gregg Abbott cut a \$1.5 million dollar grant to Travis County. A little over \$190,000 was going to fund the veteran's court.

- Funding will be cut May 2017 for the Travis County Veterans Court.
- This court is a treatment court that helps our veterans who find themselves in the criminal justice system due to their emotional scars of war.
- The court works with the VA and a veteran peer network and can take up to 18 to 24 months to complete.
- Travis County Commissioners have never provided funding for the Veterans Court, but has relied on State grants.
- Travis County should not rely on funding from the State to take care of our Combat Veterans.

We will be going to the County Commissioners meeting at 700 Lavaca 1st floor, Austin TX on Tuesday, **March 28, 2017 at 9:00 AM** to speak at citizen's communication to request the commissioners fund the court.

Call the Travis County Commissioner Court and the Governor's office and demand for them to.

“STOP PLAYING POLITICS AND FUND THE VETERANS COURT”

Governor Gregg Abbott (512) 463-1782

Travis County Judge Sarah Eckhart (512) 854-9555

Precinct One Commissioner Jeff Travillion (512) 854-9111

Precinct two Commissioner Brigid Shea (512) 854-9222

Precinct three Commissioner Gerald Daughtery (512) 854-9333

Precinct four Commissioner Margaret Gomez (512) 854-9444

For questions call: Manuel Jimenez 512-954-4237 or Guillermo Villarreal (804) 605-5330

Calendar of Events

April 8th, 2017 - Tejano Heritage Celebration at the Texas State Capitol in Austin, Texas. The FREE event starts at noon and ends at 8 pm. This free event is presented by the Austin Tejano Music Coalition and funded by the City of Austin and supported by the State of Texas and the Texas State Historical Commission. More information can be found at www.austintejanomusiccoalition.com or look up ATMC in Facebook. There is a Mexican-American history symposium at Sat., 9:30am - 12:30pm at the Stephen F. Austin Building, GLO Auditorium. Seating is very limited but you can inquire at the Texas State Historical Commission website: www.tshaonline.org.

April 11th, 2017 - Despedida for Mark Madrid at Seton Healthcare Family Administration Office, Saint Vincent De Paul Auditorium, 1st Floor 1345 Philomena Street Austin, Texas 78723. Appetizers * Cash Bar

April 12th, 2017 - Latino Round Table sponsored by the Brazoria County Hispanic Chamber of Commerce. This event will take place at Alvin Community College, Building C Room C-227 from 6:00pm to 8:00pm. For more information call (979) 233-2223

April 16th, 2017 - Dobie Spring Festival at Dobie Middle School, 1200 East Rundberg in Austin, Texas Event starts at 11:00am. For more information call (512) 414-3270

April 18th, 2017 - George I Sánchez Memorial Lecture in the Social Science and Education featuring Dr. Deborah Parra-Medina. Her presentation is titled: “Engaging in research with communities to address health inequities.” This lecture will be held in Room 2.206 of the Gordon -White Building at The University of Texas at Austin. For more information call (512)471-4557

April 19th, 2017 - MALS Graduate Portfolio Platica with Luis Cárdenas Curiel. The title of his lecture is Texturing with Multimodal Texts Across Content Areas: A Translanguaging Multiliteracies Approach to Teaching and Learning. This lecture will be held in Room 2.206 of the Gordon-White Building at The University of Texas at Austin from noon until 1:00pm.

April 22nd, 2017 - Eastside Community STEM Festival at Martin Middle School, 1601 Haskell Street in Austin, Texas. Event starts at 10:00am. For more information call

April 29th, 2017 - Dia de la familia - April 29 from 11 a.m. to 2 p.m. at Riverside Campus, 1020 Grove Blvd. For more information please page 16 of this newspaper or call (512) 223-6363.

April 29th, 2017 - St. Johns Unity Walk and Community Festival at Reagan High School, 7104 Berkman Drive, Austin, Texas. Event starts at 10:00am.

April 29th, 2017 - Walk of Heroes Event at El Centro de la familia at **Southwest Key Programs** at 6002 Jain Ln. **Austin, TX** 78721. For more information or questions, please contact **Yubelly Perez** at 512-462-2181. **Bertha Williams**, beloved **East Austin** activist, will be inducted into the **Walk of Heroes** at **Southwest Key Programs**. The event will include the unveiling of a mosaic portrait of her to remain on the **Walk of Heroes** in perpetuity followed by a family festival.

Word Power

En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of **La Voz**.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de **La Voz** una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

Today	Hoy
Yesterday	Ayer
Tomorrow	Mañana
Some day	Algún día
Night	Noche
Day	Día
Time	Tiempo
Second	Segunda
Minute	Minuto
Hour	hora
Week	Semana
Month	Mes
Year	Año
Decade	Década
Century	Siglo

¡CUMPLIMOS VEINTE!

CINE LAS AMERICAS PRESENTS ITS 20th ANNUAL INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Latino voices continue to seek venues in the capital of Texas for expression, including through non-profit organizations. One of the longest-running cultural events devoted to Latino and Indigenous films and filmmakers, **Cine Las Americas**, achieves an important benchmark this year, presenting its 20th annual **Cine Las Americas International Film Festival** (#CLAIFF20), May 3–7, 2017.

The festival is the brainchild of **Lara Coger** and **Celeste Quesada** (née Serna Williams) who, together with other organizers, recognized that the Latino experience in **Austin** was not being seen or heard. *“Latin American cinema seems to be overlooked in this country,”* Coger told the *Austin Chronicle* in 1998. *“You can see French film, British film, and even German film, but rarely films from Latin America.”*

While the founders have moved on, the festival has continued, a rare feat for any non-profit. With a full compliment of premieres—with the exception of retrospectives, feature films at a **CLAIFF** have not yet been seen at any other local film festival—**CLAIFF20**

will be presented at partnership venues including the **Blanton Museum of Art**, **The Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center**, and the **Santa Cruz Center for Culture**. The festival will once again offer narrative and documentary feature and short films, as well as music videos and experimental and animation selections, in competitive and non-competitive sections. Eleven award winners will be announced including perennial favorites the **Hecho en Tejas Awards**, and the Audience Award for Best “Emergencia” Youth Film.

Film festival director **Jean Anne Lauer** leads the coordination of this year’s film presentations and special events. *“Each year, Cine Las Americas’ program reflects the complexity of contemporary life across the hemisphere and in diaspora, from diverse points of view and through innovative stylistic choices. We feature new trends and emerging talent in film and media arts, along with showcasing work by established masters,”* says **Lauer**. *“Our commitment to diversity and excellence in programming is supported by a number of partners,*



including Ambulante, the Smithsonian National Museum of the American Indian, and the Austin-based nonprofit Latinitas. These partnerships enhance Cine Las Americas’ core mission of creating spaces for cross-cultural interaction and understanding.”

Today, **CLA** remains committed to what its founders began, showcasing Latino independent films and filmmakers, and has grown to highlight films from all of the Americas, including from diverse Native American and LGBTQ+ communities. In 2016, the

festival screened 38 feature films, 61 short films, and 16 music videos representing over 24 countries. In its history, **Cine Las Americas** has presented more than 2,000 films in **Austin** and at various screenings across the state of **Texas**, becoming one of the most prestigious Latino film organizations in the country.

The lineup for the 2017 **Cine Las Americas International Film Festival** will be announced in April. For more information and to check for screening schedules go to www.cinelasamericas.org.



Saturday, April 29

11 a.m.-2 p.m. • ACC Riverside Campus
1020 Grove Blvd. • Austin, TX 78741



Join ACC for a day of fun and learning for the whole family

- Get information on college programs and services
- Free food
- Children's activities and prizes

Featuring Special Guests
Los Texas Wranglers, Ballet Folklorico and the Ortega Elementary Superstar Choir

Admission is free and open to the public

For more information
call 512-223-6360 or visit austincc.edu

Ven a ACC por un día de diversión y aprendizaje para toda la familia

- Obtén información sobre programas universitarios y servicios
- Comida gratis
- Premios y actividades para los niños

Con invitados especiales
Los Texas Wranglers, Ballet Folklorico y el Ortega Elementary Superstar Choir

La admisión es gratis y abierta al público

Para mayor información
llame al 512-223-6360 o visite austincc.edu



Sábado 29 de Abril

11 a.m.-2 p.m. • ACC Riverside Campus
1020 Grove Blvd. • Austin, TX 78741

